

INDICE

| | |
|---|-----|
| PREFAZIONE, di <i>Maria Vittoria Calvi</i> | 11 |
| 1. INTRODUZIONE | 15 |
| 1.1. Gli studi sulla comunicazione turistica | 16 |
| 1.2. Le caratteristiche del testo turistico | 18 |
| 1.3. Lingua e traduzione nella comunicazione turistica | 28 |
| 2. GLI AVVISI AL PUBBLICO | 35 |
| 2.1. Luoghi, lingue e funzioni comunicative | 36 |
| 2.2. Problematiche e strategie traduttive | 47 |
| 3. I MENÙ | 57 |
| 3.1. Il menù cartaceo | 60 |
| 3.2. Il menù digitale | 70 |
| 3.3. Problematiche e strategie traduttive | 78 |
| 4. DIDASCALIE, PANNELLI, SCHEDE E AUDIOGUIDE MUSEALI | 83 |
| 4.1. La didascalia | 84 |
| 4.2. Il pannello esplicativo | 89 |
| 4.3. La scheda mobile | 92 |
| 4.4. L'audioguida | 98 |
| 4.5. Problematiche e strategie traduttive | 100 |
| 5. VOLANTINI, PIEGHEVOLI E OPUSCOLI PER LA PROMOZIONE TURISTICA | 103 |
| 5.1. Il volantino | 103 |
| 5.2. Il pieghevole | 108 |

| | |
|--|-----|
| 5.3. L'opuscolo | 121 |
| 5.4. Problematiche e strategie traduttive | 136 |
| 6. LE GUIDE TURISTICHE CARTACEE | 143 |
| 6.1. Cenni storici | 145 |
| 6.2. Funzioni e destinatari | 147 |
| 6.3. Caratteristiche linguistiche | 152 |
| 6.4. Problematiche e strategie traduttive | 155 |
| 7. SITI WEB, BLOG, VLOG E APP PER IL TURISMO DIGITALE | 169 |
| 7.1. I siti web | 172 |
| 7.2. I blog e i vlog di viaggi | 193 |
| 7.3. Le app per dispositivi mobili | 197 |
| 7.4. Problematiche e strategie traduttive | 203 |
| 8. CONCLUSIONI | 207 |
| 8.1. Dai testi cartacei alla svolta digitale | 208 |
| 8.2. Modelli comunicativi ricorrenti della comunicazione turistica | 209 |
| 8.3. Problematiche traduttive | 217 |
| 8.4. Strategie traduttive | 230 |
| BIBLIOGRAFIA | 249 |